

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

### ¡LA EXTRANJERA!...

Fué un hermoso día aquel en que, inmediatamente después de la boda, la tomó su esposa de la mano y le fué mostrando todas las estancias de la vieja casa solariega.

Aquí, mi madre enseñaba el catecismo a los niños. Aquí, mi abuela recibía los pobres; en esta sala, mis hermanas y sus amigas cosían para la iglesia. En esta alcoba estuvo escondida durante la Revolución la imagen de la Virgen de la Blanca. Mira desde este balcón ¿ves esos campos, esos prados, cuanto abarcan tus ojos hasta el monte y aun más allá? Pues todo esto es tuyo, porque es mío.

Tuvo el feliz mozo que interrumpir la grata correría por la casa. Las niñas de la escuela del pueblo querían saludar a la recién casada. Y una de ellas, destacándose del infantil grupo, hablo por todas.

—Este valle se alegra—gorjeó la pequeña—porque una flor, la más bella de todas, ha prendido hoy en él. Sed feliz y dichosa entre nosotros, oh señora gentil, como ese pueblo lo será con vos, pues vos seréis su benéfica hada ya que lo podréis «todo».

Aquello era verdad. Ella iba a poderlo «todo». Bastaba con que hiciese el más mínimo gesto...

Su marido la adoraba. Y él era el árbitro de las honradas gentes que formaban el Consejo hacía muchos años, y él quien había heredado el amor de todas las familias y lo mantenía encendido para bien del pueblo.

Ah! si la bella desposada hubiese querido!

\*\*\*

Pero no se dignó querer.

La misión que tantas cristianas, jóvenes y viejas, ricas y pobres, señoras y obreras, realizan cada día, esa misión que consiste sencillamente en ser buena, en ser rayo de sol en el hogar, en ser buen olor de Cristo... esa misión tan dulce para todo su corazón femenino, la nueva señora rehusó cumplirla. ¿Por qué?

Acostumbrada a la vida de ciudad, se aburría en aquel rincón perdido; y la casa, según ella decía, era demasiado grande y húmeda y severa; y aquellos labradores no sabían hablar de nada; y aquel cura no pensaba más que en trabajos de apostolado; y encontraba bastantes miradas que se fijasen en sus lindos vestidos y en sus ricas joyas.

Y cuando su marido le proponía tímidamente que se distrajesen y se empleasen en alguna obra buena, ella, sonriéndole irónica le contestaba:

—Con el folletín de hoy tengo bastante

Y él, que tanto había creído esperar de los encantos y de la juventud de su mujer, se apartaba de ella vencido, triste, porque se veía solo, cuando pensó que iba a ser feliz con otra alma semejante a la suya.

\*\*\*

Hasta que un día la damita habló claro.

No quería vivir por más tiempo en aquel agujero. Se sentía morir en él. Y sus amigas de la ciudad se reían de ella por haberse sepultado en plena belleza y juventud. Ella quería salir de allí, que-

ría habitar en una urbe grande, de donde jamás debía haber salido.

¡Que conmovedoras objeciones le opuso su marido! Las tierras familiares, la casa paterna, el santo hogar, donde el había nacido, donde todos los suyos habían muerto en la paz del Señor... Y todas aquellas buenas gentes que esperaban en él, que confiaban en el prestigio de su nombre, y más ahora que un aventurero político, un tendero intrigante y malo, comenzaba a abusar de la sencillez e ignorancia de los pobres labriegos.

Además, que él, el descendiente de los antiguos señores, no quería desertar... porque amaba la tierra, porque no tenía nada que hacer en la ciudad, mientras que aquí, por todas partes, una labor inmensa le tenía sus brazos.

Decía eso a la esposa, y mucho más. Y besándole las manos, le rogaba que permaneciese allí, que no quisiera irse.

Mas el egoísmo permanecía bien atrincherado en aquel corazón mezquino, y en lugar de querer ser la compañera de su marido, ansiaba sencillamente confiscarle en provecho exclusivo de su «yo», robándole así a la causa de cuantos lo amaban.

¡Y triunfó!

Y se fueron a vivir en una habitación confortable y regia en un barrio elegante de una gran ciudad, donde nada recordaba el plácido rincón que había abandonado.

¡Y triunfó!

Y de tal manera se incautó del ánimo de su marido y le desposeyó de su mentalidad, que él, tan bueno y generoso, no tuvo inconveniente en vender un día su casa solariega a aquel intrigante aventurero, a aquel tendero que engañaba al pueblo y que, implantando al cabo todo su programa socialista-revolucionario, lo ha engañado hasta el fin.

¡Y triunfó!

Y tuvo automóvil, y brilló en los salones, y se mostró por todas partes apoyada en el brazo de su rendido esposo, y gozó de la vida, mientras aquel honrado y antiguo Consejo era derrotado y el esfuerzo de los buenos se esterilizaba y las obras de prosperidad eran arrasadas y todo pisoteado al canto grosero de la Marsellesa y del himno de Riego.

¡Y triunfó!

\*\*\*

Aun queda en el pueblo alguna buena alma que, recordando los días felices, se lamenta así:

—¿Por qué no se casó con uno de su cuerda, con una señorita de manos de mujer en lugar de venir a quitarnos al que era nuestro, muy nuestro por sangre y por ideas?... ¡La advenediza! ¡La extranjera, causante de estas ruinas!

Pero a la advenediza no le llegará nunca ese eco doliente; y si le llegase, los violines de cualquier Casino lo borrarían y disiparían como el humo que fué.

J. LE BRUN.

## NOCTURNO

Ya dió media noche  
ya duerme la aldea,  
ya duermen tranquilas  
las calles desiertas.  
En bellos jardines,  
por entre las rejas  
asoman colgantes  
las enredaderas;  
y hay entre sus hojas  
que en la noche tiemblan  
rumores del agua

que entona una queja;  
rumores del agua  
que en la paz serena  
de las horas blancas,  
de las horas quietas,  
canta en los jardines  
su canción eterna  
que arrulla de noche  
las calles desiertas.  
Sobre los estanques  
que en el campo sueñan  
hay el brillo suave  
de una luna quieta,  
y en los viejos muros  
de una casa vieja  
hay el terciopelo  
de una oscura hiedra.  
Reina un gran silencio  
por sobre la aldea,  
la aldea tranquila  
de las claras rejas.  
Tan solo a lo lejos  
en la paz inmensa  
del campo que duerme  
bajo las estrellas,  
se oyen los ladrillos  
de perros que vuelan  
retando a las sombras  
que pasan ligeras;  
o las dulces notas  
de esquilas pequeñas  
que mueven pausadas  
las blancas ovejas.  
Y la noche avanza,  
y el estanque sueña  
bajo el claro manto  
de una luna quieta;  
y cantan las aguas  
su canción eterna  
besando amorosas  
las enredaderas  
y son más brillantes  
las ténues estrellas  
que en el cielo claro  
lentas parpadean;  
y duerme tranquila  
la callada aldea,  
la aldehueta blanca  
de calles desiertas...

JAIME FERRER Y OLIVER.

\*\*\*\*\*

## IMPRESIONES DE VIAJE

### DE AYER A HOY

VI

Al regresar de Nancy, dirigiéndome a Belfort, me detuve en Épinal. En esta población abundan más los cafés-bar de nuestros paisanos que las fruterías-colmados: de éstas, visité solamente una, perteneciente a D. Guillermo Colom, y de aquellos, dos: uno de D. Bernardo Cabot, y otro de don Bartolomé Ferrer y Orell, que lo está en el extremo opuesto. Uno y otros de dichos establecimientos son de la misma índole y con poca diferencia del mismo gusto, repletos igualmente de mercaderías y con un decorado parecido, de los demás de que ya llevo hecha mención. Y lo mismo lo son en Le Creuzot la frutería de la infortunada viuda del malogrado D. Juan Daniel Puig—cuyo señor vivía aún al visitarla yo, y había salido en busca de alivio para sus dolores, enfermo de mucha gravedad, para Sóller pocos días antes—y los cafés-bar de D. Bartolomé Frontera, de D. Juan Magraner Berio y de D. José Colom, recién montado este último en la fecha a que estos mis escritos se refieren. En Dijon estuve sólo de paso y ya de noche, siendo mi permanencia en la ciudad sumamente breve: sólo el tiempo que medió entre la llegada del tren en que viajaba, que de allá no debía pasar, y la salida del expreso que venía de París, en el que había de continuar mi viaje hacia Chalon-sur-Saône, que era el término de la excursión accesoria que hacía unas tres semanas había emprendido.

Y a mi regreso a Sóller me detuve en Béziers, donde residen algunos amigos míos, los hermanos Mayol Trias, a quienes tengo en mucho aprecio y que por lo mismo tenía gran interés en saludar. En esa hermosa y populosa ciudad, la segunda del departamento del Hérault, pude ver otros establecimientos de paisanos nuestros montados al igual de los enumerados, y entre ellos ese al que me dirigía, de suma importancia bajo todos conceptos: bien surtido, bien situado y bien parroquianado, con casa aparte para las confecciones y ventas al por mayor y con dos puestos en el Mercado para la venta al detall, ambos muy espaciosos e igualmente provistos cual lo está la casa principal. Es el que perteneció al malogrado D. Miguel Trias, de quien son actualmente sucesores los Sres. Frontera y Cia.

Dije—y lo vuelvo ahora a repetir—que esos comercios, que yo personalmente visité y he citado, no son los únicos, ni siquiera los más, que existen en las mencionadas poblaciones, y en otras muchas de Europa, que convertirían a estos mis pobres escritos en un extenso curso de geografía si los fuera a señalar, y que debiera citarlos igualmente, para obrar en justicia, si los conociera, porque igualmente que aquéllos—y algunos quizás más—son dignos de mención. No es, pero, necesario. Basta y sobra lo dicho para dejar probado que por lo que respecta al modo de ejercer el comercio en el extranjero nuestros paisanos emigrantes, así sean éstos sollerenses como de otros pueblos de Mallorca que su ejemplo siguieron, va una diferencia notabilísima, enormemente grande, entre los primeros tiempos y los actuales; entre la modestia y la frugalidad de aquellos hombres, sencillos y emprendedores a la vez, que abrieron el camino, y la holganza y la esplendidez de estos otros que habiendo seguido sus huellas en el transcurso de los años han ido transformando, ampliando, mejorando, refinando, y, en una palabra, modernizando su obra, adaptándola admirablemente a las circunstancias, a las exigencias del presente; entre el *ayer* y el *hoy* de esa emigración continua, intensa y de cada día mayor que durante poco más de medio siglo se ha venido operando, que empezó siendo un recurso para no sucumbir, para hacer frente a la adversidad que despiadadamente había venido a azotarnos, y ha acabado por ser para la generalidad del vecindario una fuente de riqueza y bienestar, que ha cambiado, con los trajes y con las ideas y aspiraciones de éste, las costumbres públicas y el modo de ser de la ciudad.

Ya queda expresado cual fué el punto de partida de la referida transformación; lo que no he dicho todavía es cuál fué la causa principal, o lo que más hubo de contribuir al éxito de la misma, que es, precisamente, lo que, como a buenos sollerenses, más nos ha de complacer, más ha de enorgullecernos, mayor satisfacción ha de causar a nuestro corazón. A esta segunda parte, digámoslo así; esto es, a la favorable evolución del comercio de nuestros paisanos mirada bajo otro punto de vista, pareceme oportuno también dedicar algunas líneas antes de seguir adelante, y a ello voy:

Al dejar de ser transitoria la residencia de nuestros emigrantes en los respectivos puntos donde, en el extranjero se habían establecido para comerciar; es decir, cuando dejaron de regresar al pueblo anualmente, a últimos de Junio, al terminar la temporada de la naranja, por tener ya ocupación constante en sus establecimientos, bien fueran éstos fruterías (ampliadas, como queda dicho, con el aditamento de con-







¿Por qué andan algunas personas durante el sueño?

Dos son las partes de nuestra mente que dirigen nuestros movimientos y acciones. La una se ocupa de todas aquellas cosas que ejecutamos con plena conciencia de lo que estamos haciendo, y la otra de las que efectuamos sin darnos la menor cuenta de ellas.

Si nos fijamos en ello, notaremos que practicamos una porción de actos en los que nuestra voluntad no interviene para nada. Por ejemplo, no se nos ocurre pensar en respirar, y, sin embargo, lo hacemos constantemente; ni en mover nuestro corazón, y, no obstante, no se para mientras dura nuestra vida. Además hay algunas cosas que aprendemos hacer tan a la perfección, que las ejecutamos después de una manera automática. El andar, verbigracia, es una de ellas: cuando éramos pequeños no sabíamos andar; aprendimos después, gradualmente, hasta acostumbrarnos de tal suerte, que nos movemos de un lado para otro sin que nuestra razón intervenga apenas en ello. Los actos de esta naturaleza son los que algunas personas pueden efectuar durante el sueño, porque la mente está tan acostumbrada a ejecutarlos que no necesita de nuestra intervención consciente para ponerlos en práctica.

Así, pues, si algunas personas caminan durante el sueño es porque una parte de su mente se halla despierta, mientras la otra permanece dormida. Lo más curioso del caso es que, precisamente por estar dormido el sujeto y no tener conciencia de sus actos, puede caminar por sitios en extremo peligrosos, de donde la tensión nerviosa haría caer probablemente si estuviese despierto.

## Crónica Local

El domingo, de madrugada, después de oída misa, partieron en peregrinación a Lluch unas 350 personas, abundando la gente joven, pues ésta con más facilidad hace frente a las penalidades del viaje por el *Barranch*. Unos 50 peregrinos hicieron el *viage per baix*, como solemos decir, en tren y carruaje.

En medio del silencio del amanecer y el fresco matinal subieron los peregrinos el *Barranch*, que parece alegrarse con tanta gente, llegando al salir el sol a la *font de sa teula*, donde se hizo un alto; siguieron luego atravesando el oblongo valle de *Cuber*, donde verdean, a ambos lados de la senda, los trigos, que la brisa matinal riza suavemente.

En la *Font de's noguer* se detuvieron largo tiempo, pues hora era ya de reponer las fuerzas. Después que hubieron descansado, dirigiéndoles breve plática el Reverendo Cura Párroco.

A la llegada a Lluch, fueron recibidos por la Escolanía y, entrados los peregrinos en la iglesia, oyeron una *salve* que cantaron los *blanets* y breves palabras de bienvenida que les dirigió el P. Miralles.

Por la tarde organizóse solemne procesión del Rosario, y en aquella hora, cuando el sol encendía de fuego las crestas de las montañas y el valle dormíase en brazos del atardecer, el corazón sentíase invadir por la poesía y encanto del sosegado ambiente; todo parecía asociarse al rezo devoto de los peregrinos.

De regreso al Santuario, asistieron todos al ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús, alternando los peregrinos con los *blanets* en el canto de la *Coronita de Oro*.

A la mañana siguiente, el Rdo. Cura Párroco celebró Misa mayor, acercándose a la Sagrada Mesa todos los peregrinos. El P. Mudoy dirigióles breve plática.

Poco más de las once despidiéronse los peregrinos de la *Moreneta* de Lluch, y sin que ocurriera ningún suceso desagradable, llegaron a esta parroquia a las ocho.

El Rdo. Sr. Párroco, desde el púlpito

manifestó la satisfacción que sentía por haberse portado los peregrinos con dignidad, felicitándoles por las pruebas dadas de religiosidad y orden que hicieron que la peregrinación fuera una peregrinación modelo.

Los peregrinos mostrábase muy satisfechos de la excursión.

En contestación al telegrama que el señor Alcalde dirigió la pasada semana al Sr. Marqués de Buriel, comunicándole el acuerdo tomado por el Ayuntamiento en la sesión del penúltimo jueves, por el que le daba las gracias por su interpelación al Ministro respecto a la contribución extraordinaria sobre beneficios de guerra, ha recibido el señor Castañer el siguiente despacho: «Correspondo su afectuoso telegrama enviando expresión sincera de agradecimiento por acuerdo ese Ayuntamiento tiene bondad transmitirme complaciéndome manifestarle mi propósito continuar defensa de los que considero justísimos sagrados intereses.—Marqués de Buriel».

Con satisfacción nos enteramos que por el Rector de la Universidad de Barcelona ha sido nombrado Inspector Jefe de Primera Enseñanza de esta provincia nuestro particular amigo y colaborador D. Juan Capó Valls de Padrinas.

Este nombramiento ha sido muy celebrado por el profesorado de Mallorca, pues nos consta que los maestros y maestras de nuestra isla tienen al Sr. Capó en gran estima, apreciando el celo y alteza de miras con que éste ha desempeñado durante estos pasados años el cargo de segundo Inspector de la provincia.

Reciba nuestro buen amigo la enhorabuena más cumplida por el merecido nombramiento de que ha sido objeto, deseándole el mejor acierto en sus funciones.

El miércoles de esta semana despidióse de nosotros nuestro particular amigo el acaudalado propietario D. Juan Magraner, quien, en compañía de su esposa D.ª Margarita Vicens y de sus hijas señoritas Florentina y Margarita, embarcaron para Barcelona y Belfort (Francia) en cuya población francesa, como es sabido, tiene el Sr. Magraner, desde hace tiempo, establecidos sus negocios, al frente de los que está su hijo D. José. Sabemos que el Sr. Magraner ha de pasar algunos meses en Vichy, para tomar las aguas termales de esa población.

También el mismo día despidiéronse de nosotros, embarcando para Barcelona y Beziers (Francia), nuestros apreciados amigos D. Francisco Mayol Trias y su esposa D.ª María Magdalena Castañer Mayol, quienes tienen fijada su residencia en la mencionada población francesa.

Unos y otros nos rogaron que, no habiéndolo podido hacer personalmente, les despidamos desde estas columnas de sus numerosas relaciones, ruego que gustosos atendemos.

En la sesión del Ayuntamiento celebrada el jueves de esta semana se dió cuenta de un oficio de la Dirección general de Obras públicas fecha 2 del actual dirigido al Sr. Alcalde, que dice así:

«S. M. el Rey (q. D. g.) de acuerdo con lo propuesto por esta Dirección general de conformidad con lo informado por el Consejo de Obras públicas, ha tenido a bien aprobar técnica y administrativamente el proyecto de ensanche de la calle de Bauzá, en la travesía por Sóller de la carretera de Palma al puerto de Sóller, suscrito en 22 de Junio de

1920 por el Ingeniero D. Miguel Massanet y su presupuesto para ejecución por administración que asciende a 4 454 25 pesetas más el importe de las expropiaciones necesarias, siempre que el Ayuntamiento de Sóller contribuya con el cincuenta por ciento del gasto que el servicio total de obra y expropiaciones represente».

En la misma sesión, después de enterada la Corporación del anterior Real Decreto, el concejal D. Miguel Colom interesó del Sr. Alcalde la lectura de este telegrama que él había recibido, fechado en Madrid el día 11 del actual:

«Me comunica Ministro haber sido aprobado proyecto ensanche calle Bauzá travesía carretera Palma al puerto de Sóller. Enhorabuena. Salient Cenia».

Celebraremos que ésta deseada mejora se realice pronto.

Terminado uno de los torreones de la fachada de la iglesia parroquial, trabajase en la continuación del otro torreón.

En nuestro próximo número publicaremos un resumen de los ingresos y gastos habidos en los últimos meses para la continuación de dichas obras parroquiales.

Además tenemos la satisfacción de poner en conocimiento de nuestros lectores que ha sido reanudado el trabajo en la iglesia de *L'Horta*. La semana pasada levantóse ya el andamiaje y ésta se trabaja con actividad en la continuación de dicha obra.

Los limones que semanas atrás vendíanse a 2 pesetas la carga, véndense ahora a 4 pesetas.

Las naranjas, que ya escasean, véndense a 30 pesetas la carga.

De uno y otro fruto hay regular demanda.

Nos enteramos que por el Ayuntamiento ha sido sometido a informe del Sr. Jefe de la Central de Telégrafos de esta ciudad la casa número 7 de la calle del Viento, para que diga si reúne las condiciones necesarias para instalar las oficinas de dicho cuerpo.

Sabemos que dicha casa ha merecido la aprobación del Sr. Coll y que una vez evacuados los trámites obligados se hará el traslado de las mencionadas oficinas, las que, según se nos dice, se abrirán al público, en el nuevo domicilio a últimos de este mes.

Celebramos que este servicio quede instalado en punto tan céntrico de esta población, lo cual ha de redundar en beneficio del público en general.

Como saben nuestros lectores, va a celebrarse durante las próximas Fiestas y Fiestas de Palma la segunda «Exposición regional de Arte», la cual resultará este año interesantísima. Concurren a ella más de sesenta expositores. La mayoría de ellos presentan lienzos de gran tamaño.

A pesar del gran empeño que la Comisión organizadora pone en que no se vean las obras que han de exponerse hasta el día de la inauguración—con el fin de conseguirlo, no se permite el acceso en el local—hemos logrado ver anticipadamente algunas de las obras que han de presentarse.

Por ellas podemos adelantar al público que este año los artistas se presentan mucho mejor pertrechados que el pasado año. No solamente concurren en gran profusión artistas regionales, sino que el número de pintores asciende a más de quince.

El Ayuntamiento de esta ciudad, en la sesión celebrada el jueves, acordó contri-

buir a los gastos de dicha Exposición con la cantidad de cincuenta pesetas.

Con motivo de haber sido víctima de un atentado el Alcalde de Barcelona señor Martínez Domingo, el Alcalde de Sóller le ha dirigido el siguiente telegrama:

«Protesto indignado cobarde atentado de que ha sido víctima, pidiendo castigo autores y reclamando sanción propagandistas doctrinas disolventes, verdaderos inductores crímenes frecuentes esa Capital. Deseo pronto restablecimiento. Pedro J. Castañer, Alcalde.»

Vivimos realmente ante la amenaza constante de los enemigos de la civilización, del orden y de la justicia, quienes actúan sin vacilaciones de ninguna clase, como lo vienen demostrando diariamente los atentados sociales que se cometen en la ciudad Condal.

Ante estos hechos salvajes precisa la reacción en los procedimientos seguidos hasta hoy por los hombres de gobierno, si se quiere evitar caer por completo en el caos de la revolución, de la que, como dijo Ossorio y Gallardo, atravesamos el primer período; precisa que todos los hombres de buena voluntad se unan para oponer un dique a esa ola revolucionaria que de día en día avanza en su obra destructora.

El SÓLLER une su protesta a la general que se habrá levantado en toda España al conocer la noticia del atentado de que ha sido víctima el Sr. Martínez Domingo, Alcalde de Barcelona.

Se nos informa que, al objeto de favorecer a cuantas personas deseen asistir a las ferias y fiestas de Palma, la Compañía Ferrocarril de Sóller ha acordado que el domingo 26 actual y el día 29 festividad de San Pedro y el domingo 3 de Julio próximo, además de los trenes de los días festivos, haya un tren de Palma a Sóller a las doce de la noche.

Seguramente esta nueva facilidad hará que muchas personas de esta población se trasladen a Palma los indicados días.

Esta tarde ha llegado procedente de Barcelona el jabeque *Antonieta*. Es portador de carga general.

El próximo lunes procederá a las operaciones de descarga.

Y vino el verano, como habíamos presagiado a tantos y a tantas que se quejaban del mal tiempo y de las lluvias persistentes.

Ya luce el sol, pues ya el rubicundo Apolo tiende sus doradas alas sobre el haz de la tierra, llenando todo de luz y de calor; sobre todo de calor. Y como antes oíase a la gente decir: qué fastidio! vamos a convertirnos en renacuajos!, hoy se ha cambiado de cantineña y con la frente sudorosa y abanicándose se oye decir: ¡qué calor! ¡qué calor!

Así es la vida. Una completa mudanza. Lo sabemos todos, pero por vicio, por rutina nos hemos de quejar siempre.

¡Bienvenido sea el estío, aunque moleste! *En s'estiu tothom viu*, solemos decir; y es verdad.

Al beso del sol dóranse los trigos, crecen las hortalizas, y los árboles frutales maduran ricas y sabrosas pomas. Al beso del sol, organizanse fiestas, giras y paseos. El estío da ocasión a que se animen las playas; y en el baño hállese tempero y sedante a los ardores que uno lleva metidos en el cuerpo.

No nos quejemos del verano que si tiene sus molestias también tiene sus grandes ventajas, sus alegres días, sus dulces horas, sus minutitos de felicidad...



Conforme habíamos anunciado, tuvieron lugar, el sábado y domingo pasados, las acostumbradas funciones cinematográficas en el teatro de la «Defensora Sollerense», las que se vieron sumamente concurridas, como cabía esperar, dado lo atractivo de las cintas que en ellas se exhibieron.

Fué un acierto de la Empresa así como de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», el servicio extraordinario de tranvías para después de la salida del teatro, pues que el coche motor y el de arrastro fueron casi insuficientes para trasladar a las numerosas personas de la barriada del puerto y de la huerta que habían asistido a esta función a sus respectivos hogares, lo que prueba una vez más que el dar facilidades al público redundaba en beneficio general y de una manera particular en provecho de las Empresas que las ofrecen.

En la función que tuvo lugar el jueves, día 16 del actual, en el teatro de la «Defensora Sollerense» se proyectaron, entre otras interesantes películas, los episodios 1.º y 2.º de la serie *La golondrina de acero* que obtuvo un éxito resonante dado lo fino y bien desarrollado de su argumento.

Para hoy y mañana tarde y noche hanse anunciado funciones con programa completamente nuevo cada día.

En dichas funciones se proyectarán las sugestivas e interesantes cintas siguientes:

Hoy, sábado, a las nueve:

*Por la Corona*, drama en dos partes.

*La mano invisible*, 3.º y 4.º episodios en dos partes cada uno.

*Charlot hace la barra*, cómica en dos partes.

Y mañana domingo, tarde y noche:

*La reina de las muñecas*, 3 partes, por Mary O-borne.

*Por Amor* 11.º y 12.º episodios (últimos).

*Un vecino complaciente*, cómica en dos partes, por Mack Senette.

\*\*\*

El martes se celebrará función extraordinaria en el «Cinema-Victoria» inaugurando con ella la temporada de verano, lo que se ha demorado hasta hoy debido a lo inseguro del tiempo.

El producto íntegro de la mentada función será para el Hospital de esta ciudad, ruego altruista que honra en gran manera a los empresarios señores Ferrer y Canals, a los que felicitamos por su desprendimiento.

Dado el fin benéfico a que se destina el producto de la velada cabe esperar que se verá esta función en extremo concurrida.

OOOOOOOOOO OOOOOOOOOOOOOOOOOOO

## EN EL AYUNTAMIENTO

### Sesión del día 12 de Mayo de 1921

Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Pedro Juan Castañer y Ozonas, asistiendo a la misma los señores concejales D. Jerónimo Estades, don Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, don Juan Pizá y D. Francisco Frau.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Previa la lectura de la cuenta se acordó satisfacer a D. Gabriel Valls la cantidad de 2'25 ptas. por nueve mangos suministrados a este Ayuntamiento para las marcas de hierro que usa el Veterinario e Inspector de víveres para marcar las reses sacrificadas en el Matadero municipal.

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento y Junta Municipal en las sesiones celebradas durante el mes de Abril último.

Fué también aprobada la distribución de fondos por capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes, formada por la contaduría de este Ayuntamiento.

Se acordó conceder el permiso solicitado por D.ª Margarita Colom y Arbona, para verificar obras de interés particular en la casa de su propiedad de la calle de la Rosa número 15.

Examinado el expediente justificativo de la excepción sobrevenida con posterioridad al acto de la clasificación y declaración de soldados del mozo José Bernat Deyá, número 36 del reemplazo actual, acreditativo de que dicho mozo es hijo único de padre impedido pobre a quien mantiene, la Corporación acordó declararlo soldado con excepción del servicio en filas.

En este estado entró en el salón de sesiones el concejal D. Miguel Colom.

El Sr. Coll manifestó haber leído en la prensa de la capital que en esta isla habían ocurrido algunos casos de intoxicación, siendo atribuidos al consumo de substancias alimenticias adulteradas. Expuso la conveniencia de dirigir una comunicación a los hornos y vendedores de pan y harina de esta ciudad para prevenirles de la existencia en Mallorca de harina averiada, corrompida o sofisticada, y rogarles se sirvan dar aviso a esta Alcaldía en caso de haber recibido alguna partida que consideren de mala calidad. La Corporación considerando acertada la proposición del señor Coll, acordó de conformidad con lo propuesto.

El señor Presidente manifestó que había comprado y entregado a la señora Goñi el objeto con que el Ayuntamiento acordó obsequiarla, por haber llevado el peso principal de la velada organizada a beneficio del Hospital.

Se dió cuenta de la liquidación definitiva de la velada de referencia, de la que resulta que el total de los ingresos asciende a 854'75 ptas., de las que descuentan las 84 por gastos de organización, 115 por el objeto comprado para obsequiar a la Sra. Goñi, y 133 para obras a realizar en la sacristía de la iglesia del Hospital, quedan líquidas 522'75 pesetas. La Corporación enterada, dió su conformidad a dicha liquidación.

Dióse cuenta de un volante remitido por el concejal de este Ayuntamiento señor Bauzá, por medio del cual excusa su asistencia a esta sesión y expone la conveniencia de que se acuerde facultar al señor Alcalde o al Regidor Síndico para firmar, en nombre de este Ayuntamiento la escritura de compra de la casa denominada *Ca'n Massana*, acordada adquirir para ensanche de la calle de San Jaime y embellecimiento de esta población. Terminada su lectura y abierta discusión sobre este asunto, se conyino que la Comisión de Obras reanude las gestiones para ver de conseguir de los vecinos a quienes esta mejora beneficia, el concurso pecuniario para su realización.

El señor Colom (Don Miguel) pidió al señor Alcalde antecedentes y relación de las multas últimamente impuestas a vecinos de esta ciudad por infracción de las Ordenanzas Municipales. El Sr. Presidente ordenó al Secretario diera lectura a los nombres de las personas que constan en el registro, con expresión de la cantidad con que fueron multados. Igualmente se dió lectura a las multas pendientes de pago. Después de la lectura, el señor Colom (Don Miguel) se quejó de que no se multase por igual a todos los vecinos que infrinjan las Ordenanzas Municipales. El señor Alcalde manifestó que así lo hacía, rogando al Sr. Colom que si conocía algún caso en que no se hubiese ajustado a la más estricta justicia, lo manifestase.

No habiendo más asuntos a tratar y ningún concejal que quisiera hacer uso de la palabra, el Sr. Presidente levantó la sesión.

### Sesión del día 19 de Mayo de 1921

La presidió el Sr. Alcalde D. Pedro J. Castañer y Ozonas y a la misma asistieron los señores concejales D. Jerónimo Estades, D. Gabriel Darder, D. Bartolomé Coll, D. Antonio Piña, D. José Bauzá, D. Francisco Frau y D. Miguel Colom. Fué leída y aprobada el acta de la anterior sesión.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer:

Al Depositario de la sociedad filarmónica «Lira Sollerense» la cantidad de 480 pesetas por la asistencia de la banda de música a las funciones celebradas durante las Ferias y Fiestas que han tenido lugar este año.

A D. Sebastián Coll 25'71 pesetas por noventa kilos de carbón suministrado para calefacción al Fielato del Puerto.

A D. Joaquín Forteza Forteza 40 pesetas por licores servidos a este Ayuntamiento durante el 4.º trimestre del ejercicio 1920-21.

A los señores Marqués Mayol y Compañía 150 pesetas por 50 ejemplares del libro «Primeres Poesies» original de don Bartolomé Barceló.

Se acordó conceder el permiso solicitado por D.ª Antonia Colom Gomila, para construir una casa en un solar situado en la calle de la Gran Vía.

Dióse cuenta de una comunicación fecha 29 Abril, remitida por el Capitán Comandante de la fuerza de Carabineros de esta ciudad, en la que expone: que próxima la aprobación del contrato de arriendo del local para Casa Cuartel, en la actualidad ocupado por la escuela y habitaciones del Maestro de la escuela Nacional de niños del *Fossaret*, agradecerá cuanto se haga por parte de este Ayuntamiento para que cuando reciba aprobado por la superioridad este contrato quede desocupado dicho local.

La Corporación enterada, acordó hacer los medios posibles para encontrar otro local para destinarlo a escuela y desalojar las dependencias del actual tan pronto sea posible.

Dióse cuenta de otra comunicación, fecha 12 del actual, remitida por D.ª Margarita Rosselló, propietaria de la casa propuesta para oficinas de Telégrafos, en la que manifiesta que no ha podido encontrar ninguna casa que reúna las condiciones necesarias para poderla habitar, y que por este motivo no le conviene alquilar toda la casa que habita ahora, de su propiedad; que si el Ayuntamiento se conforma con la parte grande de su casa por el precio de 700 pesetas anuales, se compromete a realizar las obras en la forma que ya indicó verbalmente. Termina suplicando le sea comunicada antes del día 30 del actual la resolución de la Corporación municipal.

Terminada su lectura, el Sr. Estades dió que, como podía deducirse de la redacción de la comunicación leída, la propietaria se había comprometido verbalmente a desalojar toda la casa en las condiciones que había expresado al dar cuenta de sus gestiones en la penúltima sesión y que por este motivo cree que lo que procede ahora es esperar el resultado de los trámites que se siguen actualmente para saber en definitiva si dicha casa merece la aprobación de la Dirección general de Telégrafos y una vez con dicha la resolución estudiar lo que conviene hacer.

El señor Bauzá recordó cuanto había dicho al discutirse este asunto, añadiendo que era sensible que para adelantar unos días, que a la postre no se adelantan sino que se retrasan, conforme se demuestra en este caso, que no se siguieran desde un principio los trámites, haciendo las cosas bien para que después no pueda sobrevenir dificultad alguna. Terminó diciendo que la mayoría es la que tiene ahora la obligación de resolver lo que procede hacer, ya que ella fué la que se empeñó en que se aceptara dicha casa; y que vea ahora si se ha de buscar otra o si en caso de ser aceptada ésta se ha de exigir de la propietaria el cumplimiento de lo ofrecido.

El señor Colom (D. Miguel) manifestó que en vista de lo que dice la propietaria en su comunicación y teniendo en cuenta el punto algo excéntrico en que está situada dicha casa, que el Ayuntamiento desista de alquilar la misma. Dió que el propietario de la casa denominada de *Ca's Jurat*, sita en la calle de san Bartolomé número 26, le había expresado su deseo de arrendar esta casa; expuso la conveniencia de gestionar con este propietario a fin de conseguirla para el Ayuntamiento, ya que para estación de Telégrafos reúne mejores condiciones que la

aceptada, tanto de emplazamiento como de capacidad.

El señor Estades dió que podía tomarse en consideración la proposición del señor Colom (D. Miguel) pero que creía conveniente, como ya había indicado, antes de dar ningún paso conocer la resolución de la Dirección general de Telégrafos y si la casa propiedad de la señora Rosselló fuese aceptada, que se gestionase con dicha propietaria con el fin de que cumpliera lo ofrecido.

El señor Piña intervino manifestando que creía procedente en primer término realizar las gestiones que había indicado el señor Estades y que si éstas no daban resultado satisfactorio que entonces se hicieran las gestiones propuestas por el señor Colom.

Después de discutido algo más este asunto, se acordó que el Ayuntamiento dirija una comunicación a D.ª Margarita Rosselló, propietaria de la casa número 35 de la calle de San Bartolomé, exponiéndole que caso de ser aceptada por la Dirección de Telégrafos la totalidad de la citada casa en la forma por ella ofrecida, que esta Corporación se verá en la precisión de exigir el cumplimiento del contrato verbalmente estipulado entre ella y este Ayuntamiento.

Terminado el despacho de la orden del día, el señor Presidente expuso que el lunes le había visitado el Sr. Gabaldón, Teniente Comandante de Línea de la Guardia civil, el cual le había expuesto la necesidad de poseer en esta ciudad un calabozo en el que el preso esté bien incomunicado. Dió que los actuales calabozos no reúnen esta condición y que es imprescindible para que su actuación en muchas ocasiones resulte eficaz. El señor Alcalde propuso, con el fin de conseguir el objeto señalado por el señor Gabaldón, colocar una puerta en el rellano de la escalera, en el mismo piso donde están las oficinas del Juzgado municipal, con lo que quedarían bien aislados los calabozos existentes en el piso de la esfera del reloj. La Corporación enterada acordó de conformidad con lo propuesto.

El mismo señor Presidente manifestó que acercándose la época de los calores y recordando que el año pasado hubo por parte de los vecinos de las inmediaciones de la fábrica del gas reclamaciones por verter en el cauce del torrente mayor, cerca de la citada fábrica, las aguas de la alcantarilla pública, creía conveniente para la salud del vecindario continuar la acequia hacia las afueras, alejando su vertedero lo más posible del casco de la población. Propuso fuese construída dicha acequia hasta la finca denominada *Son Pussa*.

El señor Colom recuerda el acuerdo existente sobre el particular y se atiene a las manifestaciones hechas entonces, alegrándose de que la mayoría haya reaccionado en sentido favorable a la solución de este asunto.

El señor Bauzá propone que la Comisión de Obras estudie sobre el terreno este asunto, señalando el tramo que debe construirse y que la citada Comisión informe en la próxima sesión lo que haya resuelto con respecto al particular.

El señor Frau dió que era de parecer que la acequia llegase hasta la finca *Son Pussa*, pero que si los propietarios de aquellas inmediaciones solicitaban dichos desperdicios, que estos se vendieran abriendo para ello compuertas frente a cada finca en que su propietario lo solicitase.

Se resolvió por último que la Comisión de Obras determine el punto hasta donde ha de llegar dicha acequia.

El señor Colom (D. Antonio) manifestó que la Superiora de las Hermanas de Caridad, que se dedican también a la enseñanza y habitan la casa propiedad de este Municipio de la aldea de Biniaraix, le había expresado la conveniencia de construir una cisterna en dicha casa, para tener agua potable para sus menesteres. La Corporación acordó construir la cisterna propuesta por el señor Colom y que la Comisión de Obras determine la cabida y demás condiciones de la misma y que las obras se ejecuten por empresa, encargando a dicha Comisión la realiza-



Importation, Exportation, Commission, Consignation & Transit

FRUITS & PRIMEURS

**RIERA, MARI & C.<sup>IE</sup>**



MARQUE DÉPOSÉE

SIÈGE SOCIAL: Rue des Trois Mages, 50  
**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE  
5489

MAISONS D'EXPÉDITION

**LE THOR (Vaucluse)**

**TOUGGOURT (Algerie)**

**JATIVA (Espagne)**

SPÉCIALISÉES

pour le raisin de table, chasselas et gros vert

pour les dattes muscades du Sahara

pour les oranges blandes, mandarines et grenades

Adresse Télégraphique:

**RIERALAU**

**MARSEILLE**

**LE THOR (Vaucluse)**

**TOUGGOURT**

**MARI JATIVA (ESPAGNE)**

ción a quien ofrezca mejores condiciones.

El mismo señor Colom (D. Antonio) dijo que la maestra de la escuela de niñas de la barriada de la Alquería del Conde le había dicho que debía efectuar la instalación eléctrica en la casa escuela que regenta; que posee los hilos y demás materiales necesarios para la instalación y que desea que el Ayuntamiento le facilite el empleado electricista para colocarlos. La Corporación acordó abonar los jornales que se inviertan en dicho trabajo.

El señor Alcalde dió cuenta de haber convocado a la Comisión de Obras con el fin de realizar las gestiones acordadas para explorar los ánimos de los propietarios de la calle de San Jaime y saber la cantidad con que cada uno de ellos está dispuesto a contribuir a la mejora de embellecimiento, derribando la casa *Ca'n Massana*: por no haber asistido número suficiente de concejales no se llevaron a efecto dichas indagaciones. Propuso el señor Presidente volver a convocar para uno de los próximos días a la citada Comisión con objeto de realizar las mencionadas gestiones.

El señor Bauzá hizo historia de este asunto, explicando su intervención en las gestiones llevadas a cabo con el propietario Sr. Bannasar, quien como es sabido de realizarse dicha reforma abonará al Municipio 2.500 pesetas. Dijo que no es conveniente demorar su solución, que él está moralmente comprometido con el propietario Sr. Bannasar para que la reforma se haga lo más pronto posible. Con el fin de no perder tiempo, interin se hacen las gestiones acordadas para obtener donativos de los propietarios de las casas de la calle de San Jaime beneficiados con esta mejora, propuso que hoy mismo se autorice al señor Alcalde o al Regidor Síndico para firmar la escritura de compra de dicha casa.

El señor Colom (D. Antonio) expresó que antes de pasar tan adelante convenía hacer las gestiones acordadas acerca de los propietarios beneficiados, considerando que el saber éstos positivamente que el Ayuntamiento está decidido a efectuar ahora el derribo de esta casa podía ser consecuencia de que se retrayesen no dando cantidad alguna.

El señor Darder dijo que desearía saber en que se funda el señor Colom (don Antonio) para exigir a los vecinos que

contribuyan a sufragar los gastos que origine la adquisición y derribo de la casa mencionada, ya que hasta hoy no conoce precedente de vecinos que hayan contribuido a pagar los gastos ocasionados por alguna mejora parecida y sería manifiesta injusticia el querer obligar a éstos a que abonen cantidad alguna. Cree que los vecinos de aquel ensanche no han de verse eternamente obligados a vivir separados de los demás, sin poder disfrutar de las mismas ventajas y con el inconveniente de tener que sufrir los perjuicios derivados de la permanencia de esta separación. Terminó diciendo que el Ayuntamiento tiene la obligación de llevar a cabo esta mejora de ornato público bajo todo punto de vista, ya que no solamente benefician aquellos vecinos, sino todos los habitantes de Sóller en general.

El señor Colom (D. Antonio) contestó al señor Darder manifestando en apoyo a lo anteriormente expresado lo siguiente:

1.º Que la situación económica del Municipio no permite hacer, a lo menos por ahora, el desembolso que importaría la casa de *Ca'n Massana* y ejecución de las obras de demolición y demás que la mejora requiere.

2.º Que si durante este año o el venidero el Estado se determinara a llevar a cabo el proyecto de carretera, ya marcada, entre esta ciudad y Lluch, que entonces se ahorraría el Ayuntamiento el tener que comprar la casa de que se trata, así como todos los gastos que ahora éste tendría que pagar de realizarlo.

3.º Que considerando que, si bien todos los vecinos salen beneficiados, hay que reconocer que los que obtienen beneficio directo son los propietarios de la citada calle de San Jaime y aún de estos no todos en el mismo grado, pues salta a la vista que los más inmediatos de la parte del ensanche del *Seller* pueden contribuir mucho más que los otros, ya que ganan en vista y valor del inmueble cuatro veces más que los otros. Estima que entre todos los propietarios interesados en que la mejora se realice pueden reunir por lo menos la misma suma que abona el señor Bannasar.

El señor Colom (D. Miguel) manifestó que deseaba que este asunto no se malograse trayéndolo a este terreno. Citó las mejoras de importancia que benefi-

ciaban más directamente que esta a otros vecinos y que el Ayuntamiento había costado en su totalidad. Respecto a lo expuesto por el Sr. Colom (D. Antonio) referente a la carretera de Lluch, dijo no existir proyecto aprobado y que considerando que la mejora de que se trata es beneficiosa para todos los habitantes de Sóller en general, es de opinión que debe aprovecharse la oferta del señor Bannasar y realizarse ahora.

El señor Colom (D. Antonio) insistió en sus anteriores manifestaciones, diciendo que el proyecto de carretera de Sóller a Lluch existe y que tal vez pueda lograrse que se incluya en los que el actual Ministro de Fomento tiene en estudio para ejecutar inmediatamente y que aún que no hubiese esta probabilidad no podía tampoco hacerse totalmente dicha mejora por no permitirlo el erario municipal.

El señor Colom (D. Miguel) dijo que el argumento empleado por el señor Colom (D. Antonio) de que la situación económica del municipio no permite hacer desembolsos de la naturaleza del que se discute no le ha convencido, pues, dice, ahora mismo acabamos de tomar varios acuerdos cuya realización importará un buen pico de pesetas, sin que al tomarlos ningún señor concejal se haya acordado de que la caja comunal estaba exhausta. Considera que el sacrificio pecuniario que tendría que sufrir el Municipio es pequeño y que por esto se ha de ir adelante, activando lo más posible los trámites a seguir.

El señor Colom (D. Antonio) dijo que está conforme en que se activen las gestiones cuanto sea posible, pero que no se ha de prescindir de la ayuda de los propietarios cuyas fincas han de beneficiar con la mejora y que antes de dar ningún paso en firme el Ayuntamiento ha de saber con que cuenta para hacer frente a los gastos ya apuntados. Añadió que si el señor Bannasar, que contribuye con 2.500 pesetas, viese que los otros propietarios tan interesados como él en la realización de la mejora no aportaban voluntariamente su concurso y que el Ayuntamiento prescinde de éste en absoluto, creería que se comete con él una gran injusticia y tendría razón si antes no se apurasen todos los medios para conseguir que aquellos vecinos contribuyan en la medida de sus fuerzas y como les corresponde en relación al beneficio que reciben.

El señor Bauzá intervino nuevamente para expresar que no se ha tenido para nada en cuenta las gestiones realizadas y los compromisos contraídos con el propietario. Hizo historia detallada de éstas y del feliz resultado obtenido. Dijo que el señor Coll había ayudado, trabajando con cariño para obtener el donativo del señor Bannasar, pudiendo decir que casi exclusivamente se debe a él. En cuanto a la cuestión del pago, dijo no debía preocupar, por cuanto el propietario se aviene a cobrar a plazos, concediendo un par de años para satisfacer el valor de la finca. Añadió que por unas pesetas más o menos que puedan dar los vecinos no debía dejar de hacerse ahora esta mejora. Terminó diciendo que por lo que se ha dicho se deduce que no hay interés en que se realice aprovechando lo actuado por él y demás compañeros e invita a la mayoría a que diga claramente si o no está dispuesta a ir adelante o si desiste del todo, inutilizando cuantos trabajos se han hecho.

El señor Colom (D. Miguel) insiste sobre lo que ha dicho al principio, recordando que no ha mucho se ha abierto la calle de Cetre, cuya prolongación ha costado unas 10.000 pesetas y en donde no existe como en el *Seller* un ensanche ya urbanizado. Enumera varias obras de importancia, entre ellas la de la prolongación de la calle de San Bartolomé y la de cubrir el tramo de torrente que media entre la calle de la Rosa y la de Bauzá, para los cuales no se recabó el apoyo pecuniario de nadie.

El señor Darder no se explica el motivo por qué la mayoría se niega a delegar al señor Alcalde o al Regidor Síndico para firmar la escritura.

El señor Presidente dice que esto se hará tan pronto sea llegado el momento, pues ya se sabe que se procede con arreglo a los medios con que se cuenta y que las reformas de embellecimiento y demás se hacen en la medida que lo permite el erario municipal.

El señor Bauzá hace nuevamente uso de la palabra y dice que el señor Bannasar se considerará burlado y podrá tomarlo como una injusticia si no se pasa adelante. Agrega que de no autorizar, como se ha dicho, al señor Alcalde o al Regidor Síndico para firmar la escritura de compra de la casa, el Ayuntamiento se niega a ejecutar un trámite indispensable, lo cual le demuestra que es que no se quiere realizar esta me-



jora, suponiendo es a causa de que el señor Darder está interesado en ella.

El señor Darder expresa que cuando fué iniciada esta obra de embellecimiento de la población que se discute la proposición se aprobó por unanimidad, siendo entonces ésta a satisfacción de todos. Dice que el Municipio debe costear todos los gastos que su realización ocasione, porque de ella beneficiarán todos los vecinos de Sóller. Indica que desde que fué votada aquella proposición hasta hoy todo ha ido a pedir de boca, no explicándose el cambio que se ha operado en la mayoría, lo cual le induce a creer que hay alguien que tiene interés en hacer fracasar dicho proyecto. Refiriéndose a los vecinos que saldrían beneficiados, dice que el único que lo es positivamente es el señor Bennasar, de consiguiente es el único que puede pagar, no comprendiendo porque se quiere que aquellos vecinos sean una excepción a la norma seguida hasta hoy.

El señor Píña le contesta diciendo que el que se haya hecho anteriormente así no significa el que en adelante se siga igual procedimiento, pues hay que tener en cuenta que el Ayuntamiento tenía antes menos cargas que ahora, por lo que podía destinar mayor cantidad a mejoras. Cita la Ley del Ministro Sr. Ventosa que obliga a los propietarios beneficiados a contribuir a los gastos de expropiación y demás. Emite su parecer de que se ha de solicitar un donativo a todos los beneficiados, o que de lo contrario que la mejora no se haga hasta que la situación económica del Municipio lo permita.

El señor Estades usa de la palabra diciendo que no ensaba intervenir en este asunto, pero ya que tanto se ha hablado de esta mejora, como si se tratara de una cuestión de capital importancia para el vecindario, quería decir que hay muchas otras mejoras de mayor utilidad y deben hacerse antes que esta si los interesados no ayudan a que pueda realizarse. Dice que el señor Darder ha apuntado si había alguna persona que tenía interés en que no se llevase a cabo, lo cual el ignora, pero lo que sí sabe es que el año pasado los vecinos de la barriada del Convento, Isabel II y Vuelta Piquera dirigieron una solicitud a este Ayuntamiento rogando se surtiese de agua potable aquella barriada, ignorando que hasta este momento se haya hecho nada para dar satisfacción a aquellos vecinos. Estima que esta mejora solicitada es de mayor utilidad y más imprescindible que la de que se viene hablando.

El señor Colom (D. Miguel) contesta al señor Estades diciendo que el realizar una mejora no ha de ser en perjuicio de las otras y que podrían hacerse las dos ya que ninguna de ellas se ha de pagar del presupuesto de este año.

El señor Darder insiste en que alguien tiene interés en obstaculizar, pues, dice, si no fuese así se tomaría el acuerdo de lo propuesto por el señor Bauzá. Dice que cuantos trabajos han hecho hasta ahora para que se efectuara la mejora resulta tiempo mal gastado inutilmente; considera que es víctima de la política, considerándose fracasado en este asunto. Terminó diciendo que si no fuese así, no se pondría reparo alguno en tomar el acuerdo propuesto.

El señor Colom (D. Antonio) manifestó que el señor Darder podía creer cuanto quisiera, pero que todo eran suposiciones infundadas; que la cuestión esencial, única, es la de que para realizar el Ayuntamiento dicha obra necesita el concurso de todos; que si los propietarios no ofrecen como ya se ha dicho, donativos en relación a la importancia de los beneficios que reciben, es de parecer de que se dé largas al asunto hasta conseguir de aquellos un cupo por lo menos igual a la cantidad que da el señor Bennasar.

Se discutió algo más este asunto, acordándose por último que la Comisión de Obras explore los ánimos de los vecinos de la calle de San Jaime para saber en que cantidad segura se puede contar para emprender la obra y que en la próxima sesión se de cuenta del resultado de las gestiones.

Por último se acordó protestar de los actos cometidos por un individuo del Cuerpo de Carabineros, del que ya dimos cuenta oportunamente.

No habiendo más asuntos de que tratar se levantó la sesión.

### Cultos Sagrados

En la iglesia parroquial.—Mañana, domingo, día 19.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento costeada por la familia de Ca'n Prohom. A las seis y media, ejercicio del Mes del Sagrado Corazón de Jesús. A las siete y media, Misa de Comunión general para la Asociación de Madres Cristianas. A las nueve y media, se cantará Horas menores, y seguidamente la Misa mayor en la que predicará el Rdo. señor Cura Arcipreste. Por la tarde, explicación del Catecismo; a las tres y media, reunión de las Marias de los Sagrarios-Calvarios y ejercicio dedicado a la Santísima Virgen por la Asociación de Madres Cristianas; al anochecer, Visperas, Completas y Rosario; a las ocho se dará principio al Octavario dedicado al Sagrado Corazón con exposición de S. D. M. y sermón por el Rdo. Sr. don José Auba, continuándose los demás días en la misma forma.

Jueves, día 23.—Al anochecer, Completas solemnes en preparación de la fiesta de San Juan Bautista. Luego se continuará el Octavario del Corazón de Jesús en la forma de costumbre.

Viernes día 24.—Fiesta de San Juan Bautista. A las seis y media, ejercicio del Mes del Corazón de Jesús. A las nueve y media, se cantará Horas menores; a las diez y cuarto la Misa mayor en la que predicará el Rdo. Sr. don José Auba. Al anochecer, Visperas, Completas y Rosario; a las ocho se continuará el Octavario.

Sábado, día 25.—Al medio día empieza el jubileo del Delfico Corazón y concluye el domingo día 26 a las doce de la noche.

Domingo día 26.—A las siete y media, Comunión general para las Hijas de María.

En la iglesia de N.ª S.ª de la Visitación.—Mañana, domingo, día 19.—Por la tarde empezará un octavario de sermones en preparación del Gran Jubileo del Sagrado Corazón de Jesús, que podrá ganarse en dicha iglesia el domingo siguiente, día 26, empezando al mediodía del sábado.

En la iglesia de las MM. Escolapias.—Mañana, domingo, día 19.—A las siete y media Misa de Comunión para los asociados a la guardia de Honor; por la tarde a las cinco y media, continuación del mes consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición de S. D. M.

### Registro Civil

#### NACIIMIENTOS

Día 8.—Catalina Roa Sastre y Sobras, hijo de Andrés y de Antonia.

Día 8.—Concepción Arbona Casasnovas, hijo de José y Catalina.

Día 14.—Juan Bibiloni Pol, hijo de Bartolomé y Margarita.

Día 15.—María Ferrer Márquez, hija de Antonio y María.

Día 15.—Gracia Piñero Capó, hija de Teodoro y María.

Día 16.—Esperanza Bullán Rosselló, hija de Pedro J. y Juana Ana.

#### MATRIMONIOS

Día 16.—Lucas Estades Deyá, soltero, con Catalina Coll y Castañer, soltera.

#### DEFUNCIONES

Ninguna.

### DE DEYÁ

#### PROGRAMA DE FIESTAS

Hemos recibido de la Comisión organizadora de festjos con motivo de la fiesta de San Juan, Patrón de la villa de Deyá, el siguiente programa:

Jueves, día 23.—Solemnas Completas al anochecer. A las nueve se hará la tradicional *revel la* amenizada por la banda deyanense, con disparo de fuegos artificiales y suelta de globos.

Viernes, día 24.—A las nueve, Misa mayor predicando el panegírico del glorioso San Juan, el Bto. D. Antonio Lliteras, vicario de la Santísima Trinidad. Después habrá refresco en las Casas Consistoriales. A media tarde habrá carreras de niños, niñas y hombres, y baile al estilo del país en la plaza del *Puig*.

Sábado, día 25. A las diez de la mañana, pasacalles por la banda de la localidad.

A las cuatro de la tarde, en la *Cala* habrá regatas, ejercicios de natación con

# TESORO de la GRANJA SALUD de los ANIMALES

Unico que cura el Mal Rojo, Peste Porcina, Neumo-enteritis y demás enfermedades del cerdo.

DEPOSITARIOS EN BARCELONA: CASA S. GALÁ, Ramba Pores. VDA. ALCINA, Pasaje Crédito

REPRESENTANTE PARA ESPAÑA Y PORTUGAL

Sebastiano Pistoiro--Plaza del Rey, 2-1.º-2.ª

Se desea Depositario en PALMA DE MALLORCA

valiosos premios para los vencedores. A las nueve de la noche, función teatral en la plaza del *Puig*. en la que varios jóvenes representan el sainete cómico *Un Fotógrafo en apuros* y el juguete dramático en mallorquín: *Amò cloruro*.

Domingo, día 26.—A las nueve, Misa mayor. A las once, refresco. Por la tarde, a las cuatro, carreras de cintas arregladas y cedidas galantemente por varias señoritas de la localidad. Luego habrá baile al estilo del país y por la noche velada musical, amenizada con vistosos fuegos artificiales y suelta de globos.

Este año parece que los deyanenses quieren darse un atracón de fiestas, y al objeto han preparado el sugestivo programa que antecede y que sin duda habrá de atraer muchos sollerenses a tan popular fiesta.

### Homenaje al Sr. Maura

Nombres de los socios del «Centro Maurista» de esta ciudad que se han adherido al homenaje con expresión del donativo con que han contribuido a los gastos del mismo.

	Ptas.
Suma anterior . . . . .	443'00
Don Vicente Roig . . . . .	0'50
» Antonio Ballester . . . . .	0'50
» Francisco Forteza . . . . .	0'50
» Damián Capó . . . . .	0'50
» D Deyá . . . . .	0'50
» Amador Pons . . . . .	0'50
» Lucas Arbona . . . . .	0'50
» Francisco Gamundi . . . . .	0'50
» Lucas Estades . . . . .	0'50
» Tomás Pons . . . . .	0'50
» Bernardo Amengual . . . . .	0'50
» Antonio Ramón . . . . .	0'50
» Francisco Arcas . . . . .	0'50
» Jaime Miró . . . . .	0'50
» Tomás Lladó . . . . .	0'50
» Lorenzo Ramón . . . . .	0'50
» Bernardo Bisbal . . . . .	0'50
» Francisco Villori . . . . .	0'50
» Sebastián Deyá . . . . .	0'50
» Bartolomé Planas . . . . .	0'50
» Bartolomé Más . . . . .	0'50
» Gabriel Mora . . . . .	0'50
» Jorge Mut . . . . .	0'50
» Leocadio Cruz . . . . .	0'50
» Bernardo Simó . . . . .	0'50
» Jaime Pizá . . . . .	0'50
» Bernardo Lopez . . . . .	0'50
» Juan Consuegra . . . . .	0'50
» Santiago Marqués . . . . .	0'50
» Lorenzo Coll . . . . .	0'50
» Julián Palmer . . . . .	0'50
» Pedro Palmer . . . . .	0'50
Total . . . . .	492'50

(Continuará)

### Se vende

un huerto de unos setenta destres, poco más o menos, con suficiente agua y plantado de naranjos y otros árboles frutales, situado al lado de la Iglesia de la Huerta. Razón en esta imprenta.

### Ventas

Se vende: Un huerto de unas 68 áreas 30 centáreas, con casa, sita cerca del Puente de sa Má; y un olivar en el Coll de Sóller. —Informes: Notaria del Sr. Domenge.

### Se alquila

una espaciosa casa con jardín en la calle de San Bartolomé n.º 35. Informes en la misma casa.

### Ventas

Se vende una pieza de tierra huerto, situado en *Cas Manyo*, de cabida de unos 170 destres.

Informes: Notaria del Sr. Domenge.

### Ocasión

Se desea vender una máquina de coser, en muy buen estado, a precio moderado. Informarán en esta imprenta.

### AVISO AL PUBLICO

El Platero de Ca's Boté compra a buen precio dentaduras usadas, plata vieja, objetos de oro, platino y toda clase de piedras de valor.

Cambia alhajas antiguas con modernas. Compra monedas de oro con buen aumento

Gran surtido en géneros novedad y fantasía a precios baratísimos.

No vender nada viejo ni comprar nada sin antes visitar el Platero de «Ca's Boté». Paza de la Constitución, 32.

### Se desea vender

un comercio de frutos, al por mayor y menor, situado en el mercado de Mons (Bélgica)

Para informes dirigirse a la imprenta de este periódico.

### Se desea vender

una casa en estado nuevo, calle de la Rosa, núm 19

Para informes dirigirse a D. David March, calle del Mar, 75.

### Ferrocarril de Sóller

Por acuerdo de la Junta de Gobierno, se convoca a Junta General extraordinaria de accionistas, para el día 19 de los corrientes, a las once, en el local social, a fin de reformar el artículo 36 de los Estatutos.

Sóller 8 Junio de 2921.—Por el ferrocarril de Sóller.—El director Gerente, J. Estades.

### CHALET Sa Cometa

cerca del Convento con pequeña porción de naranjos y otros frutales, en buena parte amueblado, con instalación completa de electricidad, cocina económica, water-closet, calefacción, sistema de agua de lluvia, amplio balcón con cierre de cristales, vista y sitio amenísimos, agua para todos usos, a grifo y a presión.

Se alquila por temporada mínima de tres meses, a extranjeros o mallorquines recomendables.

Para informes: San Miguel, 61, Palma, o Vuelta Piquera, 18, Sóller.

### LA LLAR DELS AVIS

Preciosa novela de costums mallorquines, de mossèn Jeroni Pons.

La trobareu de venta en la nostra llibreria, al preu de 2 pessetes.

### Nuevo Consultorio en Sóller

El médico Miguel Colom, establecido en ésta, calle del Hospicio, n.º 10, ha abierto la consulta para toda clase de enfermedades y en especial para los que sufran de la GARGANTA, NARIZ y OIDOS.

También asiste a todos los enfermos que le avisen a domicilio.

Las horas en su domicilio son: de 10 a 12 mañana y de 5 a 7 tarde. Gratuita para los pobres.



# ECOS REGIONALES

## El Ferrocarril Manacor-Artá

Los que a veces estiman exagerado el optimismo con que hemos tratado siempre todas las cuestiones que afectan al porvenir de Mallorca, que contribuyen a su progreso, tendrán que rendirse a la evidencia de los hechos.

El progreso de Mallorca se muestra ostensiblemente bajo diversos aspectos, y marcando con éxito el esfuerzo de sus hijos.

Si nos place y entusiasmo este progreso, por serlo y por lo mucho que significa para el porvenir de Mallorca, más nos satisface todavía que los elementos que constituyen las compañías que organizan, mantienen y desarrollan las empresas que acusan este progreso, sean elementos mallorquines, y que los capitales que a tales empresas se aplican sean también propios, nuestros.

No sucede igual en todas las poblaciones. En España mismo, en capitales de primer orden, hay empresas poderosísimas, empresas ferroviarias, empresas de tranvías que están en manos extranjeras, y los capitales que en ellas se negocian y que recogen el producto de aquellas industrias, son extranjeros también.

Nosotros podemos decir con todo orgullo que nuestros ferrocarriles, que nuestros tranvías, que la mayoría de las grandes empresas que aquí se desarrollan, son propias; que los hombres y los capitales que en ellas intervienen son mallorquines, y para Mallorca son por tanto los beneficios que el éxito de las mismas, supone.

Así que tan halagados como por el progreso mismo que vamos consiguiendo, nos sentimos también al poder afirmar que ello es obra propia, que nuestro progreso se debe al esfuerzo, a la labor tenaz y constante de los mallorquines y gracias a nuestros elementos.

Hoy se ha inaugurado el nuevo ramal de la Compañía de los Ferrocarriles de Mallorca, Manacor-Artá, en el que en parte ya se venía prestando servicio, y con el cual los pueblos de San Lorenzo, Son Carrió, Son Servera y Artá, se unirán en Manacor con la red general de los ferrocarriles de Mallorca, estableciendo con la capital y la mayoría de los pueblos de la isla una comunicación rápida, regular, moderna, que favorecerá el desarrollo de tales pueblos, dándoles un poderoso impulso para su progresivo desenvolvimiento, al propio tiempo que facilitará un medio cómodo para viajar a los vecinos de los mismos.

No hace falta exponer de nuevo la trascendentalidad que la mejora tiene para los mencionados pueblos.

El mismo anhelo por ellos sentido, el es-

fuerzo que han hecho para conseguirlo, la labor intensísima y constante que año tras año se ha venido realizando, dan clara idea del interés vital que semejante empresa tenía para quienes no han perdonado medio ni sacrificio para conseguirla.

Vaya nuestro más cumplido parabién a la Compañía, a los hombres que dirigen la empresa de nuestros ferrocarriles, que la han llevado a un estado próspero, caminando de éxito en éxito.

Vaya también nuestra felicitación más cumplida al Vice Director de la Compañía, don Rafael Blanes Tolosa, alma del nuevo ramal, que ha sido quien en toda ocasión, constantemente, a costa de desvelos e inquietudes, ha sostenido el proyecto y lo ha transformado en realidad, habiendo dedicado a él sus mejores años y todas sus energías, afanoso de hacer ofrenda a su pueblo, al pueblo de Artá, de lo que desde hacía muchos años era el sueño dorado de todos sus vecinos.

Nuestra enhorabuena a los pueblos interesados, al pueblo de Artá en particular, que comenzará ahora a disfrutar el nuevo servicio, y que podrán gracias al ferrocarril que han conseguido, gozar todas aquellas ventajas que supone una comunicación regular y rápida.

Justa, legítima es la alegría que rebosa en el pecho de todos los vecinos de aquel pueblo, alegría que compartimos todos los mallorquines, porque el progreso y desenvolvimiento de cada uno de los pueblos de Mallorca, significa el progreso y desenvolvimiento de nuestra isla.

Una vez más, como decíamos al principio, los hechos con su elocuencia incontrovertible, proclaman la vitalidad, el espíritu emprendedor y progresivo que anima a nuestra región.

Mallorca camina firme y serena, sin titubeos ni vacilaciones, hacia su engrandecimiento, empujada por hombres valerosos, de espíritu noble y emprendedor, que sin cesar laboran por su porvenir, poniendo cada día más esperanza en el corazón de quienes creemos en una Mallorca transformada, engrandecida, por el esfuerzo que a su porvenir todos debemos dedicar.

JOSÉ A. PALMER.

(De La Última Hora.)

## Crónica Balear

### Palma

Siguen con actividad los trabajos preparatorios para la instalación en Palma de las estaciones receptora y transmisora de la Ra-

diotelefonía. En vista de las excelentes pruebas realizadas hace unos días en la línea de «Son Vent» se tiene por descontado que el edificio que va a servir para estación receptora se construirá en los terrenos anexos a la mencionada línea, adquiridos recientemente por D. Juan March, quien ha reiterado a la compañía instaladora y a la Dirección de Telegrafos de esta ciudad el ofrecimiento de toda suerte de facilidades.

En la mañana de ayer fueron visitados estos terrenos por el jefe de Telegrafos don Antonio Alcover y por el arquitecto don Guillermo Forteza para proceder al estudio del emplazamiento y condiciones del futuro edificio.

En cuanto llegue la autorización definitiva del Estado, que se espera dentro de diez o doce días, se procederá a la rápida realización de las obras e instalación del conjunto que tan notables ventajas ha de dar a nuestra isla tan ávida de progreso en todos los órdenes de la vida.

El gobernador civil de esta provincia don Agustín Díez recibió el jueves por la tarde autorización telegráfica del Ministro de la Gobernación para que pueda ausentarse durante una temporada, la que pasará el señor Díez en la ciudad de Toro.

También comunica el Conde de Bugallal que durante la ausencia del gobernador debía ejercer el mando de la provincia, con carácter interino, el Presidente de esta Diputación don Pedro Llobera quien hoy mismo se posesionará del cargo.

En el rápido de esta noche embarcará el señor Díez y su distinguida familia, dirigiéndose a Barcelona, Madrid y Toro.

Celebraremos que la residencia en su país natal, lejos de las preocupaciones inherentes al cargo, alivie al señor Díez en su dolencia, hasta el punto de que en breve pueda hacerse nuevamente cargo de este gobierno civil.

Por el Presidente de esta Cámara de Comercio, señor Mádico, ha sido dirigido al Presidente del Consejo de Ministros, el siguiente telegrama:

«Habiendo visto que en Consejo Ministros celebrado trece corriente a propuesto Ministro Hacienda acordándose renovación créditos concedidos a comerciantes madrileños por saqueos cometidos año 1919, permitome llamar atención V. E. respecto instancia esta Cámara Comercio elevada a ese centro en fecha 28 Mayo citado año explicativa perjuicios sufridos por comerciantes mallorquines en caso igual y extrañar que clases mercantiles aqueude sean de peor condición que las de allende lo cual demostraría en cierto modo preferencia Madrid y desprecio esta provincia. Por tanto en presente ocasión esta Cámara insiste en que previa justificación este Juzgado, a comerciantes mallorquines abandonados antiequitativamente a propias fuerzas, se les indemnice cuando menos en algo teniendo en cuenta beneficios representan para comercio Madrid los aludidos créditos y renovaciones. Respetuosa pero enérgicamente esta Cámara apela a sen-

timientos buen gobierno V. E. para resolver referido caso. Salúdale atentamente.»

En el local de la «Federación Patronal de Mallorca» anteanoche celebraron una reunión los dueños de los distintos comercios de esta ciudad, para resolver sobre la petición de los dependientes de que se procediera al cierre de los establecimientos en las tardes de los tres días festivos comprendidos en los días de Ferias y Fiestas.

Se acordó que cada patrono quedara en libertad para poder, durante las fiestas, tener o no abiertos sus establecimientos, nombrándose una comisión compuesta de los señores Salvat y Alabern para que gestione cerca de la Junta de Reformas Sociales la consecución de que sean considerados feriados los dos domingos que entran en el plazo señalado para las consabidas fiestas.

### Felanitz

El proyecto de celebrar este año ferias y fiestas extraordinarias en esta población, puede darse como realidad, desde el momento en que el Ayuntamiento ha hecho suya la iniciativa para la organización de los festejos.

La probabilidad de que para aquella fecha esté a punto de ser bendecido el colosal edificio de la bodega cooperativa, ha de ser motivo para dar a nuestra fiesta mayor un carácter de gran atracción para solaz propio y de nuestros huéspedes.

Para la organización de dichas fiestas, nuestra Corporación Municipal nombró una Comisión reinando un gran entusiasmo entre los comisionados.

El precio del almendrón continúa animado afianzándose en el alza. Actualmente se cotiza en esta plaza a razón de 140 00 pesetas el quintal de 42 37 kilos.

El día 9, conforme anunciábamos oportunamente, celebró en nuestra parroquia su primera Misa el Rdo D. Rafael Vich y Bennisar, nuevo organista de Córdoba. Un coro de aficionados, dirigidos por D. José Forteza Adrover, cantó una hermosa partitura expresamente compuesta por el nuevo celebrante.

Los amigos y parientes del celebrante ofrecieron a éste con más de 250 regalos.

### Mahón

*El dragado del puerto.*—Aprobado por R. O. de 16 de mayo último el proyecto reformado, cuyo presupuesto de contracta es de 1 376 013'97 pesetas, se está tramitando el expediente de subasta de las obras. Tenemos esperanzas de que den buen resultado nuestras gestiones para que acudan postores a esta subasta.

*Cámara de Comercio.*—En representación de nuestra Cámara de Comercio, asistieron su Presidente y su Secretario a la reunión que celebraron en Barcelona el 25 de mayo último las Cámaras de Cataluña y Baleares, con objeto de tratar de varios asuntos de interés para las mismas.

Folleto del SOLLER -78-

## BRIGIDA

—El amo, se decía quiere ir solo. El mejor día se me escapa. Y eso sí que no, solo no le dejo ir yo. Si ha de correr algún gran peligro como temo, yo quiero estar allí, yo quiero participar de ese peligro, yo quiero vengarle, si no puedo evitar su perdición.

Un día llegó a casa de Luis un hombre que traía escrito en un papel el nombre del capitán.

Voy a pasar recado—dijo Ibañez al hombre.

Luis le mandó entrar, y a Ibañez le envió a un recado; en seguida conoció el asistente que su amo no quería que se enterase de lo que traía o quería aquel hombre.

Ibañez obedeció y los dejó solos.

El hombre entregó a Luis un paquete muy cerrado con sellos de lacre; Luis le dio media onza; el hombre, viendo la moneda, abrió los ojos desmesurada-

mente, y en su rostro, que era el de un imbécil, se pintó la más grande alegría, y salió sin decir una palabra.

El de buena gana hubiera querido decir algunas, pero no podía, porque era sordo-mudo.

Luis abrió el paquete, y abriéndolo, cayó al suelo una llave.

—¡Al fin!—exclamó Luis con viva alegría!—¡Ya es mía aquella incomparable hermosura!

Había además una carta. Luis recogió del suelo la llave, se la guardó, y abrió la carta.

Era de la infiel doncella de la inglesa, y decía:

«Envió a Vd. la llave. El señor pasa la noche en vela, porque teme, sin duda, que de noche ha de ser cuando Vd. intente ver a la señora, pero cuando va a venir el día, rendido ya y más tranquilo, se retira a su habitación y duerme. Venga Vd. de cuatro a cinco de la mañana; cuando se retire el señor yo aseguraré la puerta de su habitación, y desde la ventana, que da al camino, haré la señal con una luz. Ya tiene Vd. la llave, y ya sabe Vd. de qué puerta es. A mucho me expongo por servir a Vd.. Que me Vd. esta carta, y prudencia.»

Luis estaba lleno de gozo, y ya deseaba que llegase la tarde para emprender el camino.

—Este—decía—este es el gran triunfo de mi vida: esa mujer, llena de dignidad y de orgullo, hija de la más alta aristocracia inglesa, casada con un hombre implacable, que ha ofrecido matarla, y que lo haría, si nos sorprendiese, cede al fin a mi amor. ¡Oh, qué triunfo! ¡qué triunfo! Esta es mi última aventura; después oír las reflexiones de mis queridos Garrido e Ibañez, pero ahora, ahora es imposible. Por ellos daría mi vida, pero si hoy se interpusieran en mi camino para impedirme volar a Medina del Campo, los mataría, los mataría.

Volvió Ibañez, y halló a su amo sereno, jovial, como si nada pasara.

—Mira—le dijo—hoy no comeré en casa; ese hombre que vino antes ha venido a traerme una carta invitándome a comer con varios oficiales, para celebrar el ascenso de uno de ellos.

—Tú puedes comer e irte luego a dar un paseo a caballo,

—¿Saco el de Vd.?

—No; porque el banquete de los oficiales se verifica fuera de Valladolid. ahí cerca, y voy a caballo.

—Está bien, señor.

—¿Qué señor ni qué calabazas! Ya te he dicho que no me llames señor, sino tu amigo, Luis, como quieras.

—Gracias, mi capitán.

—¡Dale!

Ibañez salió y se dijo:

—Hoy es cuando mi amo va a Medina del Campo; él quiere ir solo, pero cuando el llegue ya estaré yo allí.

Y volvió a entrar en la habitación de Luis.

—¿Necesitará Vd. algo?...

—No; puedes comer y marcharte, y volver cuando quieras.

—¡Maldita inglesa!—salió diciendo Ibañez; ¡Oh, la criadita me la ha de pagar! Esa vibora tiene la culpa de todo. ¡Maldito sea el dinero, que para tantas infamias sirve!

Ibañez comió, entró en su cuarto, se vistió de paisano, tomó su par de pistolas, las cargó, echóse un cuchillo en el bolsillo de la chaqueta, y bajó a la cuadra.

Ensiló y dispuso el caballo de su amo; arregló luego el suyo, y mientras hacía estas operaciones les hablaba así:

(Continuará.)



Exportación Especial de Frutos y Vinos

# MIGUEL DE GUZMAN

PASAS E HIGOS  
UVAS DE MESA  
LIMONES

## MÁLAGA

VINOS FINOS  
DE MÁLAGA  
Y ESPAÑA

Para informes y precios, dirigirse a la Casa, o a su Agente General en Francia:

MIGUEL MIRO—11, Rue de la Ferronnerie 11—PARIS

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles del Mar y Granvia  
SOLLER—(Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

SOMIERS hasta 1'65 m. largo

### EXPÉDITION de FRUITS et PRIMEURS

MARÉE FRAICHE & COMESTIBLES

FOURNITURES pour NOCES & DINERS →

← LOCATION DE CERVICES D'argenterie

DIGEON & SCHVOB

## Achille SCHVOB

SUCESSEUR

3, Rue Francaise

TÉLÉPHONE

285-07

PARIS

Adresse Télégraphique: SCHVOB-3-FRANÇAISE-PARIS

El dinero proporciona el placer  
de gastarlo

LA CASA BUADES PROPORCIONA  
EL PLACER DE GASTARLO CON PROVECHO

Si su casa, carece de cuarto de  
baño, cocina económica, motor-bom-  
ba, para el abastecimiento de agua,  
estufa, salamandra, water, bidet, la-  
vabo, y todo cuanto signifique higie-  
ne y confort, acuda sin vacilar a la

**CASA BUADES** calle Monjas PALMA

y sin que ello signifique un compromiso para Vd.

: y facilitará GRATIS plano y presupuesto :

## FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

IMPORTATION ← → EXPORTATION

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

## JEAN PASTOR Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplome de grand prix :: Exposition internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :: Exposition internationale Marseille 1906

Croix de mérite :: Exposition internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - S - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.° 21

Si em- pleáis la **RADITA** en las tier- ras de cul- tivo, es tanto como duplicar su renta.

El abono RADITA es insecticida y fa- vorece la nitrificación del terreno.

Dirigid los pedidos: Gabriel Bosch, pla- za Juanot Colom, 14, Palma.

Si queréis lavar bien, usad los

**Jabones Bordoy**

Pedidlos en las principales tiendas.  
Fábrica Alaró (Mallorca).



# JABON PARA ROPA

marca "MOLINO,"



La creciente demanda del jabón

marca "MOLINO,"

la justifica el hecho de ser altamente apreciado por todos sus consumidores y prueba evidente de sus buenas cualidades.

El jabón

marca "MOLINO,"

se ha convertido en el artículo indispensable en todas las familias por su gran economía y resultados satisfactorios.

De venta en Bazares, Colmados, Droguerías, Tiendas de Comestibles, etc.

FÁBRICA EN PALMA: calle del 31 Diciembre n.º 78

A. RAMON VIDAL

SUCESOR DE S. CREUS

MAISON D'EXPÉDITION

— DE —

FRUITS, LÉGUMES et PRIMEURS

EXPORTATION POUR TOUS PAYS

Télégrammes: Castagner expéditeur. Téléphone 49

Joseph Castañer Borrás

CHATEAURENARD - Provence (France)

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.<sup>la</sup> ♦♦

M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦♦♦ Telegrama: Marchprim.

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS ♦ PRIMEURS ♦ LÉGUMES

Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

Naranjas, cebollas y patatas

Arroz y Cacahuet

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1808

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates

Chasselas et Clâirettes dorées du Gard

SPÉCIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

MICHEL MORELL

SUCESSEUR

Boulevard Itam. \* ZARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11



## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales { GETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
Gette, 606 } Telegramas { CERBERE - José Coll  
GETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>ma</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Telegramas: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

**Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne**

Aperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à **AUXONNE** (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: **MARCUS-AUXONNE** TÉLÉPHONE N.º 57

## Maisons d'approvisionnement

COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION

FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

## : G. Alcover Frères :

— METZ —

Adresse télégraphique: **ALCOPRIM-METZ.** — Téléphone 252.

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. — Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: **MONTANER PRIVAS**

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: **MONTANER FISCHETTI CATANIA**

## Vicente Giner

CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

### EXPORTACION:

**Naranjas, Mandarinas y Limones**

Frutos escogidos •• Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

## F. ROIG

**PUEBLA LARGA - Valencia**

Exporta buena naranja.

Carcagente—Puebla Larga—Alicira—Manuel

Telegramas: **ROIG — PUEBLA LARGA**

## La Fertilizadora-S. A.

**FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS**

DESPACHO: Palacio, 71. — PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

**ÁCIDOS:** Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

**SERVICIOS GRATUITOS**

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y envío de varios folletos agrícolas.



## Transporte Marítimo de Naranjas EN CAJAS Y A GRANEL

de  
**RIPOLL & C.º** de Marsella

efectuado por el rápido y especialmente instalado vapor **Unión** que saldrá de cenalmente de Gandía, directo, para Port-de-Bouc, puerto preferentísimo para la pronta y económica expedición de los vagones.

### SERVICIO GANDÍA-MARSELLA

prestado por los veleros a motor de 6 y 7 millas de andar

**Nuevo Corazón, Providencia y San Miguel**

NOTA:—La casa dispone de un servicio especial de auto-camiones para las entregas a domicilio.

## Maison d'Expedition ANTOINE VICENS

FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS

Specialité en Raisins par wagons complets

ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.

Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

## Norberto Ferrer

CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACION de Naranjas, Mandarinas,  
Limonos y Cacahuates.

Dirección telegráfica: **FERRER-CARCAGENTE**

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

## BAUZA Y MASSOT

AGENTES DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España),  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cete: Quai de la République, 8.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: BAUZA

— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo

— DE —

## JOSÉ AGUILÓ POMAR

Luna, 3. — SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.

Para precios y condiciones escribira esta casa.

• Transportes Internacionales •

## LA FRUTERA COLOM & ABADIE

CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou

TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.

Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito

♦ ♦ ♦ PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS ♦ ♦ ♦

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS  
POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

## Andrés Castañer

Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)

MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.

Espécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

**Castañer-Orange** & Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

## Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

## GRAN HOTEL ALHAMBRA

— DE —

## Juan Pensabene S. en C.

REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE

PALMA DE MALLORCA

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS

## Michel CASASNOVAS

55, Place des Capucins, 55

SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73

Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas—apucins, 55—BORDEAUX

TELÉPHONE 1106



EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: :: ::  
 :: :: :: :: ::; POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER  
**ANTONIO PASTOR**

PROPRIETAIRE

4 Place de la République. **ORANGE** (VAUCLUSE)  
 MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
 cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
 Spécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats  
 et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique: **PASTOR-ORANGE** :: :: ::  
**Téléphone 52**  
 Expéditions Rapides et emballage soigné.



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

El más cerca de las estaciones: Jun-  
 to al Muelle: Habitaciones para fa-  
 milias y particulares: Esmerado ser-  
 vicio á carta y á cubierto: Cuarto  
 de baño, timbres y luz eléctrica en  
 todos los departamentos de la casa:  
 Intérprete á la llegada de los tre-  
 nes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

Teléfono 2869 :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**“Lloyd Royal Belge”**

TRANSPORTES MARITIMOS

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA** \* **HOLANDA** \* **ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Am-  
 beres, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc.. etc., Rot-  
 terdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o “La Comercial,”

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos  
 arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

**Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.**

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins 10 - LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
 Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON.

Sucursal en **LE THOR** (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos  
 y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en **ALCIRA** (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel  
 Frutos superiores.

== **ALCIRA** = **VILLAREAL** ==  
 Telegramas: Cardell - ALCIRA.

**VICHY CATALAN**

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre.  
 Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona),  
 Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.  
 Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.  
 Aguas minero medicinales termales de 60º alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mi-  
 neralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa  
 curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también pa-  
 ra combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: **RAMBLA DE LAS FLORES, 18, entresuelo.**—Barcelona.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á **MARSEILLE**: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: **ABÉDE MARSEILLE**

Succursale á **LAS PALMAS**: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: **ABEDÉ LAS PALMAS**

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: **ARBONA-PARIS**—Téléphone: Central 08-85

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION**

**EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
 y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

**Bartolomé Fiol** Succesor

**VIENNE** (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: **FIOL-VIENNE**

**TELÉFONO 2-67**

**GASPARD MAYOL**

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — **PERPIGNAN** (Pyr. Orles.)

**Spécialité en toute sorte de primeurs**

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-  
 lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espag-  
 ne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: **MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN**

**Commission - Consignation - Transit**

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

**Llorca y Costa**

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison **Jose Coll, de Cerbère**

TELÉGR. **LLASCANE-CETTE**

TELÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HERAULT